MAJA MILIČEVIĆ PETROVIĆ
CURRICULUM VITAE

Email: maja.milicevic2@unibo.it
Telephone: +39 0543 374 928
Work address: Department of Interpreting and Translation,
Corso della Repubblica 136, Forlì, Italy

EDUCATION

2004 - 2008	Research Centre for English and Applied Linguistics [as of 1 August 2011 part of Department of Theoretical and Applied Linguistics] University of Cambridge, UK **PhD in English and Applied Linguistics**

- Thesis title: *The Acquisition of Reflexives and Reciprocals in L2 Italian, Serbian and English*
- Supervisor: Dr Teresa Parodi; Examiners: Dr Henriëtte Hendriks (Cambridge) and Prof. Andrew Spencer (Essex)

2003 - 2004	Research Centre for English and Applied Linguistics University of Cambridge, UK **MPhil in English and Applied Linguistics**
1996 - 2001	Faculty of Philology University of Belgrade, Serbia **BA in Italian Language and Literature**

WORK EXPERIENCE

October 2020 - present	Department of Interpreting and Translation, University of Bologna, Italy **Associate Professor in General Linguistics (GLOT-01/A)**

- Member of the Corpora, Linguistics, Technology (CoLiTec) research centre (https://centri.unibo.it/colitec/en)

- Subjects taught: [BA] General Linguistics; Second Language Acquisition; [MA] Language Data Analysis, Profession-Based Research (Module 1: Scientific thinking); [PhD] Introduction to Statistics and Programming for Linguistic Research (Statistics Module)

- Recent postgraduate supervision duties

  PhD supervision: (1) Siyuan Liu, *Construction and Application of a Multimodal Interlanguage Corpus for Italian Chinese Learners* (ongoing)

  External thesis evaluator: (1) Fernando Sánchez Rodas, *English < > Spanish Translation and Interpreting of Proper Names in the European Union Discourse* (University of Malaga) / PhD topic approval committee membership: (1) Dušica Terzić, *A corpus-based approach to lexicographic treatment of feminine job titles in Serbian and in French* (University of Belgrade, external committee member); (2) Nikola Lazović, *Hedges and boosters in research articles written in Arabic and Serbian* (University of Belgrade, external committee member)

MA suppervision: Arianna Paradisi, *Learner Corpora and the AI revolution* (co-supervisor; ongoing); (2) Lesley Messori, *The CLARIN thesaurus constructing a knowledge organization system for indexing content in social sciences and humanities research infrastructures* (co-supervisor); (3) Giulia Falsanisi, *The acquisition of negative concord: An experimental study of L1 Polish learners of L2 Italian and L2 English*; (4) Alessandra Pierantoni, *Italian word lists and academic language: a corpus-based study of student writing*; (5) Veronica Baglioni, *An analysis of corpora of linguistic simplification in Italian and in German*; (6) Alice Fedotova, *Decoding Medical Dramas: Identifying Isotopies through Multimodal Classification* (co-supervisor); (7) Caterina Girardi, *Le interferenze nell'interpretazione simultanea tra il portoghese europeo e l'italiano: Analisi delle interpretazioni al Parlamento Europeo* (co-supervisor)

June 2016 - September 2020	Department of General Linguistics, Faculty of Philology, University of Belgrade, Serbia **Associate Professor in Applied Linguistics** • Subjects taught: [BA] Psycholinguistics, Corpus Linguistics (3rd year); Second Language Acquisition, Neurolinguistics (4th year); [MA] Quantitative Methods in Linguistic Research; [PhD] Second Language Acquisition Theories • Postgraduate supervision duties
December 2010 - June 2016	Department of General Linguistics, Faculty of Philology, University of Belgrade, Serbia **Assistant Professor in Applied Linguistics** • Subjects taught: [BA] Introduction to Research Methods in Linguistics (1st year); Psycholinguistics, Corpus Linguistics (3rd year); Second Language Acquisition, Neurolinguistics (4th year); [MA] Quantitative Methods in Linguistic Research; [PhD] Second Language Acquisition Theory and the Teaching Practice • Postgraduate supervision duties
September 2009 - December 2010	Department of General Linguistics, Faculty of Philology, University of Belgrade, Serbia **Teaching Assistant in Applied Linguistics** • Subjects taught: [BA] Introduction to Research Methods in Linguistics, Psycholinguistics, First Language Acquisition, Second Language Acquisition, Neurolinguistics
October 2008 - August 2009	Department of General Linguistics, Faculty of Philology, University of Belgrade, Serbia **Contract lecturer** • Subjects taught: [BA] Psycholinguistics, Sociolinguistics, First Language Acquisition, Second Language Acquisition
December 2002 - present	**Freelance translator from Italian and English into Serbian** • Published translations of several books from Italian and English into Serbian

September 2001 - August 2003	Primary schools "Majka Jugovića" and "Petar Petrović Njegoš", Belgrade, Serbia **Italian Language Teacher**

- First teacher within a university-run experimental programme aimed at assessing whether Italian should be introduced as a regular subject in Serbian primary school curricula
- Participating in the creation of the syllabus

June 2001 - August 2003	Radio Yugoslavia, Belgrade, Serbia **Part-time translator from Serbian into Italian**

- Member of the editorial staff for Italian, responsible for translating and recording the news and texts of different nature for the programmes broadcast abroad

SEMINARS / WORKSHOPS / ONLINE COURSES TAUGHT

15-20 July 2023	The UPSKILLS summer school (within the UPSKILLS project), Petnica Science Centre, Valjevo, Srbija
1 July 2023 onwards	"A glimpse into language data scienc" (a Moodle course within the UPSKILLS project; with Adriano Ferraresi and Paul Marty): https://upskillsproject.eu/project/language_data_science/
1 July 2023 onwards	"First steps into scientific research" (a Moodle course within the UPSKILLS project; with Jelena Gledić, Maja Đukanović and Jelena Budimirović Milićević): https://upskillsproject.eu/project/scientific_research/
13 December 2022	"Career outlook with a PhD in linguistics" A full day seminar in the context of the Doctoral Programme in Applied Linguistics: Managing Languages, Arguments and Narratives in the Datafied Society (ZHAW School of Applied Linguistics and the USI Faculty of Communication, Culture and Society), Università della Svizzera Italiana, Lugano, Switzerland (with Tanja Samardžić)
1-13 July 2019	Summer school "Introduction to research in linguistics: theory, logic, method" (within the Movetia project; with Tanja Samardžić and Genoveva Puskas), Petnica Science Centre, Valjevo, Srbija
1 March 2019 onwards	"Introduction to research in linguistics: theory, logic, method" (an Open edX course within the Movetia project; with Tanja Samardžić and Genoveva Puskas): https://elearn.mnf.uzh.ch/courses/course-v1:PHIL+Movetia101+2022/about
28-30 June 2018	"From text to numbers: Introduction to the statistical analysis of language data" ("Od teksta do brojki: uvod u statističku analizu jezičkih podataka"; with Tanja Samardžić), Faculty of Philology, Nikšić, Montenegro (in Serbian)
21 October 2017	"How to Count Language? Introduction to Quantitative Research in Linguistics" ("Kako brojati jezik? Uvod u kvantitativna lingvistička istraživanja"), Faculty of Philology, Belgrade (in Serbian)

1 October 2017 onwards	"Introduction to Experimental Methods in Linguistics" (an Open edX course within the ReLDI project; in Serbian) Link: https://elearn.mnf.uzh.ch/courses/course-v1:ReLDI-Project+ReLDI103+2022/about
15 September 2017 onwards	"Introduction to Statistics for Language Data" (an Open edX course within the ReLDI project; in Serbian) Link: https://elearn.mnf.uzh.ch/courses/course-v1:ReLDI-Project+ReLDI104+2022/about
1 September 2017 onwards	"Introduction to Research Methodology in Linguistics" (an Open edX course within the ReLDI project; in Serbian) Link: https://elearn.mnf.uzh.ch/courses/course-v1:ReLDI-Project+ReLDI101+2022/about
15 August 2017 onwards	"Introduction to Corpus-based Methods in Linguistics" (an Open edX course within the ReLDI project; in Serbian) https://elearn.mnf.uzh.ch/courses/course-v1:ReLDI-Project+ReLDI102+2022/about
21-23 June 2017	"Empirical data in linguistics: From research design to data analysis", Ljubljana, Slovenia (an additiona seminar co-organised by the Slovene project JANES and the ReLDI project; with Tanja Samadržić)
23-26 February 2017	"Data analysis in language research (2)", Zagreb, Croatia (fourth seminar organised within the ReLDI project, in Serbian; with Tanja Samadržić and Nikola Ljubešić)
26-29 January 2017	"Data analysis in language research (1)", Belgrade, Serbia (third seminar organised within the ReLDI project, in Serbian; with Tanja Samadržić and Nikola Ljubešić)
28 October 2016	"Count your frequencies wisely! An introduction to concepts and methods in quantitative (corpus) linguistics", Department of Interpreting and Translation, University of Bologna at Forlì (an introductory seminar in statistics; with Adriano Ferraresi)
27-30 June 2016	"Empirical data in language research: resources and methods (2)", Zagreb, Croatia (second seminar organised within the ReLDI project, in Serbian; with Tanja Samadržić and Nikola Ljubešić)
2-5 June 2016	"Empirical data in language research: resources and methods (1)", Belgrade, Serbia (first seminar organised within the ReLDI project, in Serbian; with Tanja Samadržić and Nikola Ljubešić)
10 December 2015	"Annotating non-standard elements in Serbian tweets - linguistic guidelines", Belgrade, Faculty of Philology (part of an annotation workshop co-organised with the Slovene project JANES within a one-day event "Janes Ekspres"; in Serbian)
25 November 2015	"Beyond example extraction: Quantitative analysis of the JANES corpus", Ljubljana, Slovenia (an introductory seminar in statistics)
24 May 2014	"Korpusna lingvistika", Beograd, Društvo mladih lingvista (http://www.dml.rs/index.php/lat/seminari-lat/2014-seminari-lat)

SUMMER SCHOOLS/SEMINARS/OTHER COURSES ATTENDED

17-21 October 2022	Erasmus+ teaching exchange at the University of Graz, Austria
31 May - 6 June 2018	Erasmus+ teaching exchange at Humboldt University in Berlin, Germany; taught at and attended a Corpus Linguistics Workshop
March - May 2011	Specialized Translation between English and Italian (MA level course), University of Bologna at Forlì, Italy
7-9 November 2006	Experimental Methods in Language Acquisition Research Workshop (EMLAR III), Utrecht University, The Netherlands
3 March 2005	Workshop on Corpus Linguistics, University of Manchester
20 August - 25 September 2003	English for Academic Purposes Course, Language Centre, University of Cambridge
2001 - 2003	A series of seminars in didactics of Italian as a foreign language, Italian Cultural Institute, Belgrade, Serbia
July 2002	Advanced course in Italian, "Dante Alighieri" Society, Rome, Italy
16 July - 16 August 2001	Multidisciplinary course of the Italian language, history and culture, International Laboratory of Communication, Gemona del Friuli, Italy

SCHOLARSHIPS/GRANTS

March - May 2011	Italian Government grant for independent research at the University of Bologna, Italy
October 2004 - September 2007	Overseas Research Students Award and Gates Cambridge Trust Scholarship (PhD course)
October 2003 - June 2004	Open Society Institute Chevening Cambridge Scholarship for the Eastern Adriatic (MPhil course)
March - April 2003	Italian Government grant for independent research at the University of Trieste, Italy

PROJECTS

Ongoing and upcoming

UNiversally Inclusive Technologies to practice English (UNITE). PRIN – Research Projects of Major National Interest (*Progetti di Ricerca Di Rilevante Interesse Nazionale*). Financed by the Italian Ministry of Higher Education and Research. 5 October 2023 - 4 October 2025. Participating institutions: University of Bologna, University of Naples "L'Orientale" and University of Macerata. Principal investigator: Adriano Ferraresi, Department of Interpreting and Translation, University of Bologna. https://site.unibo.it/unite/en

Vulnerable Languages and Linguistic Varieties in Serbia (VLingS). "Ideas" programme. Financed by the Science Fund of the Republic of Serbia. January 2021 - December 2024. Participating institutions: Institute for Balkan Studies – Serbian Academy of Sciences and Arts (Belgrade), Faculty of Philology (University of Belgrade), Faculty of Social Sciences and Humanities (University of Novi Sad), Faculty of Social Sciences and Humanities (University of Niš), Department of Interpreting and Translation (University of Bologna). Principal investigator: Annemarie Sorescu-Marinković, Institute for Balkan Studies. (external consultant in the final project year, 2024) https://vlings.rs

Completed

!Trans: when translating is not enough, explain. An Alma Idea project, 1 October 2022 - 30 September 2023. Participants: Alberto Barrón-Cedeño (PI), Maja Miličević Petrović (co-PI), Federico Garcea (research assistant). Financed by the University of Bologna. https://nt.dipintra.it

UPgrading the SKIlls of Linguistics and Language Students (UPSKILLS). An Erasmus+ strategic partnership for the higher education (grant agreement 2020-1-MT01-KA203-074246), 1 September 2020 - 31 August 2023. Participating institutions: University of Malta (coordinator), University of Belgrade, University of Rijeka, University of Bologna, University of Graz, CLARIN ERIC, University of Zurich, University of Geneva. https://upskillsproject.eu

Advancing Novel Textual Similarity-based Solutions in Software Development (AVANTES). Programme for the development of projects in the area of artificial intelligence. Financed by the Science Fund of the Republic of Serbia. 1 September 2020 - 31 August 2022. Participating institutions: Faculty of Electrical Engineering (Belgrade) and Faculty of Philology (Belgrade). Principal investigator: Boško Nikolić, Faculty of Electrical Engineering. https://avantes.etf.bg.ac.rs

(Dis-)entangling traditions on the Central Balkans: Performance and perception (TraCeBa). An ERA.Net RUS Plus 'Science & Technology' project (Social Sciences and Humanities), 15 July 2018 - 14 July 2021. Participating institutions: University of Zurich, Russian Academy of Sciences and University of Belgrade (Faculty of Philology). Financed by the Swiss National Science Foundation, the Russian Foundation for Basic Research, and the Serbian Ministry of Education, Science and Technological Development. https://traceba.net

The Standard Serbian Language: Syntactic, Semantic and Pragmatic Explorations. Project no. 178004, funded by the Ministry of Education and Science of the Republic of Serbia within the Research Projects cycle 2011-2014 (extended to 2018). Participating institutions: Faculty of Philosophy (Novi Sad) and Faculty of Philology (Belgrade). Principal investigator: Vladislava Ružić, University of Novi Sad.

Revisiting research training in linguistics: theory, logic, method. A pilot exchange programme between Universities of Zurich, Geneva and Belgrade, funded by the Swiss mobility agency Movetia. 1 September 2018 - 31 October 2019. https://www.spur.uzh.ch/en/veranstaltungen/workshops/2019/Revisiting-research-training-in-linguistics-theory,-logic,-method1.html

Regional Linguistic Data Initiative (ReLDI) – valorisation grant. A SCOPES (Scientific Cooperation between Eastern Europe and Switzerland) grant aimed at increasing the impact and sustainability of the results from the institutional partnership, 1 January – 30 June 2018. Project coordinators: Tanja Samardžić (main coordinator, Switzerland), Maja Miličević (coordinator for Serbia) and Nikola Ljubešić (coordinator for Croatia).

Regional Linguistic Data Initiative (ReLDI). A SCOPES (Scientific Cooperation between Eastern Europe and Switzerland) institutional partnership between the Universities of Zurich, Belgrade and Zagreb, funded by the Swiss National Science Foundation, 1 May 2015 – 30 April 2017. Project coordinators: Tanja Samardžić (main coordinator, Switzerland), Maja Miličević (coordinator for Serbia) and Nikola Ljubešić (coordinator for Croatia). https://reldi.spur.uzh.ch

Pronoun processing in Italian. Project funded by the University of Rijeka, Croatia, 12 March 2014 – 30 June 2017. Principal investigator: Tihana Kraš (University of Rijeka).

Collaborators on the project: Antonella Sorace and Patrick Sturt (University of Edinburgh), Maja Miličević (University of Belgrade), Ana Bratulić and Siniša Smiljanić (University of Rijeka).

The Construction of Corpora and Lexica of Non-Standard Serbian and Slovenian. Bilateral project of the Ministry of Education and Science of the Republic of Serbia and the Slovenian Research Agency, project cycle 2014-2015. Principal investigators: Tomaž Erjavec (Slovenia) and Maja Miličević (Serbia).

PUBLICATIONS

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M. (in press) „Lingvistički okvir" i treba li izaći iz njega: jezički podaci i lingvistička analiza u savremenim jezičkim profesijama. In B. Kovačević (Ed.), *Primenjena lingvistika u čast Vesni Polovini*. Serbian Association for Applied Linguistics.

FEDOTOVA, A., A. FERRARESI, M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ AND A. BARRÓN-CEDEÑO (in press) Constructing a multimodal, multilingual translation and interpreting corpus: A modular pipeline and an evaluation of ASR for verbatim transcription. *Proceedings of CliC-it 2024 – Tenth Italian Conference on Computational Linguistics*.

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M. AND T. KRAŠ (2024) *Statistička analiza podataka u eksperimentalnim istraživanjima usvajanja drugoga jezika*. Rijeka: Sveučilište u Rijeci. ISBN 978-953-361-121-1 (online), 978-953-361-120-4 (print). [Statistical Analysis in Experimental Methods in Second Language Research] (In open access at https://izdavastvo.ffri.hr/statisticka-analiza-podataka-u-eksperimentalnim-istrazivanjima-usvajanja-drugoga-jezika/)

BERNARDINI, S., A. FERRARESI AND M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ (2023) Nuovi profili professionali a cavallo tra lingue e tecnologie. Risultati dell'analisi dei bisogni condotta nel progetto Erasmus+ UPSKILLS / New professional profiles spanning languages and technologies. Findings of the needs analysis conducted in the Erasmus+ UPSKILLS project. In R. Raus (Ed.), *Per un'intelligenza artificiale a favore del multilinguismo Europeo / How artificial intelligence can further European multilingualism*. Milano: LediPublishing. 35-38.

GARCEA, F., M. MARTINELLI, M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ AND A. BARRÓN-CEDEÑO (2023) !Translate: When You Cannot Cook Up a Translation, Explain. In G. Angelova, M. Kunilovskaya and R. Mitkov (Eds), *Proceedings of the International Conference Recent Advances in Natural Language Processing (RANLP) 2023*. Varna: Institute of Information and Communication Technologies. 392-398.

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M. (2023) Translators as language users, during and away from translation. *Studi italiani di linguistica teorica e applicata* LII: 478-494.

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M., T. VUKOVIĆ, M. MIRIĆ, D. KONIOR AND A. ESCHER (2023) Towards sociolinguistic corpora of Torlak. *Zeitschrift für Slavische Philologie* 79: 123-151.

VUKOVIĆ, T., M. MIRIĆ, A. ESCHER, S. ĆIRKOVIĆ, MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M., A. N. SOBOLEV AND B. SONNENHAUSER (2023) Under the magnifying glass. Dimensions of variation in the contemporary Timok variety. *Zeitschrift für Slavische Philologie* 79: 153-194.

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M., V. BATANOVIĆ, R. TRNAVAC AND B. KOVAČEVIĆ (2022) Cross-Level Semantic Similarity in Newswire Texts and Software Code Comments: Insights from Serbian Data in the AVANTES Project. In D. Fišer and T. Erjavec (Eds), *Proceedings of the Conference on Language Technologies and Digital Humanities 2022*. Ljubljana: Institute of Contemporary History. 124-131.

BATANOVIĆ, V. AND M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ (2022) Cross-Level Semantic Similarity for Serbian Newswire Texts. In N. Calzolari et al. (Eds), *Proceedings of the Thirteenth Language*

Resources and Evaluation Conference. Marseille: European Language Resources Association. 1691–1699.

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M. (2022) Language professionals and culture professionals. In J. Toyota, I. Richards and B. Kovačević (Eds), *Second Language Learning and Cultural Acquisition: New Perspectives.* Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. 92-107.

LJUBEŠIĆ, N., T. ERJAVEC, **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** AND T. SAMARDŽIĆ (2022) Together we are stronger: Bootstrapping language technology infrastructure for South Slavic languages with CLARIN.SI. In D. Fišer and A. Witt (Eds), *CLARIN. The Infrastructure for Language Resources.* Berlin/Boston: Walter De Gruyter. 429-456.

MIRIĆ, M., **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** AND S. ĆIRKOVIĆ (2021) Digitalizacija jezika i kulture kroz elektronske korpuse: primer timočkih govora. In A. Vraneš (Ed.), *Digitalna humanistika i slovensko kulturno nasleđe.* Beograd: Savez slavističkih društava Srbije i Filološki fakultet. 75-94. https://doi.org/10.18485/mks_dh_skn.2021.1.ch7

BATANOVIĆ, V., N. LJUBEŠIĆ, T. SAMARDŽIĆ AND **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** (2020) Otvoreni resursi i tehnologije za obradu srpskog jezika. Version 2. In *PSSOH 2020 Conference Preoceedings (Primena slobodnog softvera i otvorenog hardvera - Application of Free Software and Open Hardware).* Belgrade: Zenodo: http://doi.org/10.5281/zenodo.4482280

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M. AND N. LJUBEŠIĆ (2020) Nestandardni jezik u nastavi: novi resursi za srpski i hrvatski kao strani. In V. Krajišnik (Ed.), *Srpski kao strani jezik u teoriji i praksi IV.* Belgrade: Faculty of Philology, Center for Serbian as a Foreign Language. 117-130.

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M. AND J. GRUBOR (2019) Input i postignuće u usvajanju stranog jezika. *Anali Filološkog fakulteta* 31(1). 183-212.

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M., T. KRAŠ AND V. LISICA (2019) Anaphora resolution by experienced and trainee translators: native- or attrition-like? In R. Slabakova, J. Corbet, L. Dominguez, A. Dudley and A. Wallington (Eds), *Explorations in Second Language Acquisition and Processing.* Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. 94-106. https://www.cambridgescholars.com/explorations-in-second-language-acquisition-and-processing

KRAŠ, T. AND **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** (2019) Anaphora resolution in Italian by Croatian-Italian simultaneous bilinguals. In R. Slabakova, J. Corbet, L. Dominguez, A. Dudley and A. Wallington (Eds), *Explorations in Second Language Acquisition and Processing.* Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. 81-93.

LJUBEŠIĆ, N., **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** AND T. SAMARDŽIĆ (2019) Jezična akomodacija na Twitteru: Primjer Srbije. *Slavistična revija* 67(1). 87-106.

FERRARESI, A., S. BERNARDINI, **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** AND M.-A. LEFER (2018) Simplified or not simplified? The different guises of mediated English at the European Parliament. *Meta* 63(3). 717-738.

LJUBEŠIĆ, N., **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** AND T. SAMARDŽIĆ (2018) Borders and boundaries in Bosnian, Croatian, Montenegrin and Serbian: Twitter data to the rescue. *Journal of Linguistic Geography* 6(2). 100-124.

FIŠER, D., **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** AND N. LJUBEŠIĆ (2018) Zapisovalne prakse v spletni slovenščini. In D. Fišer (Ed.), *Viri, orodja in metode za analizo spletne slovenščine.* Ljubljana: Scientific Publishing House of the Faculty of Arts, University of Ljubljana. 124-139. [Slovene spelling on the Internet]

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M., N. LJUBEŠIĆ AND D. FIŠER (2017) Nestandardno zapisivanje

srpskog jezika na Tviteru: mnogo buke oko malo odstupanja? *Anali Filološkog fakulteta* 29(2). 111-136. [Non-standard spelling on Serbian Twitter: Much ado about little deviation?]

MILIČEVIĆ, M., N. LJUBEŠIĆ AND D. FIŠER (2017) Birds of a feather don't quite tweet together: An analysis of spelling variation in Slovene, Croatian and Serbian twitterese. In D. Fišer and M. Beißwenger (Eds), *Investigating Computer-Mediated Communication: Corpus-Based Approaches to Language in the Digital World*. Ljubljana: Scientific Publishing House of the Faculty of Arts, University of Ljubljana. 14-43.

VUKOVIĆ, T. AND M. MILIČEVIĆ (2017) Creation and some ideas for classroom use of an electronic corpus of the dialect of Bunjevci. In J. Filipović and J. Vučo (Eds), *Minority Languages in Education and Language Learning: Challenges and New Perspectives*. Belgrade: Faculty of Philology. 353-368.

MILIČEVIĆ, M. AND T. KRAŠ (2017) Anaphora resolution in L1 Serbian by trainee translators from L2 English. In K. Cergol Kovačević (Ed.), *Applied Linguistics Research and Methodology: Proceedings from the 2015 CALS conference*. Frankfurt am Main: Peter Lang. 187-202.

FERRARESI, A. AND M. MILIČEVIĆ (2017) Phraseological patterns in interpreting and translation: similar or different? In G. De Sutter, M-A. Lefer and I. Delaere (Eds), *Empirical Translation Studies. New Methodological and Theoretical Traditions*. Berlin: Mouton de Gruyter. 157-182.

MILIČEVIĆ, M. AND T. KRAŠ (2017) Translation between L2 acquisition and L1 attrition: Anaphora resolution in Italian by English-Italian trainee translators. *Applied Linguistics* 38(1). 21-42.

LJUBEŠIĆ, N., T. ERJAVEC, D. FIŠER, T. SAMARDŽIĆ, M. MILIČEVIĆ, F. KLUBIČKA, AND F. PETKOVSKI (2016) Easily accessible language technologies for Slovene, Croatian and Serbian. In T. Erjavec and D. Fišer (Eds), *Proceedings of the Conference on Language Technologies & Digital Humanities 2016*. Ljubljana: Ljubljana University Press, Faculty of Arts. 120-124.

MILIČEVIĆ, M. AND N. LJUBEŠIĆ (2016) Tviterasi, tviteraši or twitteraši? Producing and analysing a normalised dataset of Croatian and Serbian tweets. *Slovenščina 2.0* 4(2). 156-188.

MILIČEVIĆ, M. AND T. KRAŠ (2016) Second language acquisition (section 11 of Chapter I - English Language). *The Year's Work in English Studies* 95. 98-130. (full reference: CLOUTIER, R. A., A. AUER, R. ŚWIĘCIŃSKI, P. WALLAGE, G. DRESCHLER, B. GYURIS, K. ALLAN, M. KERBY, L. ANDERWALD, A. KAUTZSCH, M. MILIČEVIĆ, T. KRAŠ, E. J. ERLING, C. SCHEKULIN, V. THIR, B. SEIDLHOFER, H. WIDDOWSON, C. TAYLOR, AND C. HARRISON. English Language. *The Year's Work in English Studies* 95. 1-199.) doi: 10.1093/ywes/maw018

SAMARDŽIĆ, T. AND M. MILIČEVIĆ (2016) A framework for automatic acquisition of Croatian and Serbian verb aspect from corpora. *Proceedings of the Tenth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2016)*. 4596-4601.

MILIČEVIĆ, M. (2016) Korpus srpskog kao stranog jezika (KSKS): Opis građe i plan izrade. In V. Krajišnik (Ed.), *Srpski kao strani jezik u teoriji i praksi III*. Belgrade: Faculty of Philology. 279-289. [Building a corpus of Serbian as a foreign language]

BERNARDINI, S., A. FERRARESI, A. AND M. MILIČEVIĆ (2016). From EPIC to EPTIC – Exploring simplification in interpreting and translation from an intermodal perspective. *Target* 28(1). 61-86.

MILIČEVIĆ, M. (2016) Između neakuzativnosti i neergativnosti: Povratno, uzajamno-povratno i autokauzativno *se*. In B. Arsenijević and S. Halupka-Rešetar (Eds), *Srpski jezik u savremenoj lingvističkoj teoriji*. Niš: Filozofski fakultet. 177-194. ISBN: 978-86-7379-436-5 [Between unaccusativity and unergativity: Reflexive, reciprocal and autocausative *se*]

KRAŠ, T. I **M. MILIČEVIĆ** (2015) *Eksperimentalne metode u istraživanjima usvajanja drugoga jezika*. Rijeka: Sveučilište u Rijeci. ISBN 978-953-7975-25-8. Broj stranica xi + 127, delovi čija je autorka M. Miličević: 1-41 i 89-95, ukupno 60 autorskih strana] [Experimental Methods in Second Language Research]

MILIČEVIĆ, M. (2015) Semi-automatic construction of comparable genre-oriented corpora of Serbian in Cyrillic and Latin scripts. *Anali Filološkog fakulteta* 27/2. 285-300.

FIŠER, D., T. ERJAVEC, N. LJUBEŠIĆ AND **M. MILIČEVIĆ** (2015). Comparing the nonstandard language of Slovene, Croatian and Serbian tweets. In Smolej, M. (Ed.), *Simpozij Obdobja 34. Slovnica in slovar - aktualni jezikovni opis (1. del)*. Ljubljana: Filozofska fakulteta. 225-231. UDK 81'276=163.6=163.42=163.41:004.738.52

MILIČEVIĆ, M. AND T. KRAŠ (2015) Second language acquisition (section 9 of Chapter I - English Language). *The Year's Work in English Studies* 94. 80-106. (full reference: HASER, V., A. AUER, B. BOTMA, B. GYURIS, K. ALLAN, M. KERBY, L. ANDERWALD, A. KAUTZSCH, M. MILIČEVIĆ, T. KRAŠ, AND M. CALLIES. English Language. *The Year's Work in English Studies* 94. 1-126.)

MILIČEVIĆ, M. AND T. KRAŠ (2014) Second language acquisition (section 11 of Chapter I - English Language). *The Year's Work in English Studies* 93. 99-119. (full reference: HASER, V., A. AUER, B. BOTMA, M. ELENBAAS, B. GYURIS, K. ALLAN, S. MEHL, E. VOBORNIK, L. ANDERWALD, A. SCHRÖDER, M. MILIČEVIĆ, T. KRAŠ, C. SCHEKULIN, N. DORN, M. CALLIES, AND R. MONTORO. English Language. *The Year's Work in English Studies* 93. 1-174.)

MILIČEVIĆ, M., S. BERNARDINI AND A. FERRARESI (2014) Costruzione semi-automatica di corpora orientati al genere in lingue morfologicamente ricche: Un paragone fra l'italiano e il serbo. *Italica Belgradensia* 1/2014. 99-114. [Semi-automated construction of genre-oriented corpora in morphologically rich languages: A comparison of Italian and Serbian]

MILIČEVIĆ, M. (2014) Leksička i gramatička recipročnost u srpskom jeziku. *Primenjena lingvistika* 15. 21-38. [Lexical and grammatical reciprocity in Serbian]

SAMARDŽIĆ, T. AND **M. MILIČEVIĆ** (2013) Constructing a learner-friendly corpus-based dictionary of Serbian verbal aspect. *Primenjena lingvistika* 14. 77-89.

RADOJEVIĆ, D. AND **M. MILIČEVIĆ** (2013) Un costrutto assoluto italiano e i suoi equivalenti serbi. *Italica Belgradensia* 2/2013. 158-170. [An absolute construction in Italian and its Serbian equivalents]

MILIČEVIĆ, M. (2012) The possessive dative in Serbian as a valency phenomenon: a preliminary empirical study. In V. Ružić, M. Alanović and G. Štasni (Eds), *Valentnost reči i izraza: sintaksički, semantički i pragmatički aspekti*. Novi Sad: Faculty of Philosophy. 349-362.

MILIČEVIĆ, M. (2012) O problemu klasifikacije dekauzativnih recipročnih glagola u srpskom jeziku. In S. Gudurić (Ed.), *Jezici i kulture u vremenu i prostoru I*. Novi Sad: Faculty of Philosophy. 487-496. [On the classification of decausative reciprocals in Serbian]

MILIČEVIĆ, M. (2011) Subtle grammatical problems in translated texts: How can language acquisition research inform translator education? *Rivista Internazionale di Tecnica della Traduzione* 13. 37-47.

MILIČEVIĆ, M. AND D. RADOJEVIĆ (2011) Dekauzativni i autokauzativni recipročni

predikati u srpskom i italijanskom jeziku. *Anali Filološkog fakulteta* 23/2. 183-205. [Decausative and autocausative reciprocal predicates in Serbian and Italian]

MILIČEVIĆ, M. (2011) Produktivnost povratnog i uzajamno-povratnog *se*: implikacije za nastavu srpskog jezika kao stranog. In V. Krajišnik (Ed.), *Srpski kao strani jezik u teoriji i praksi II*. Belgrade: Faculty of Philology. 39-56. [On the productivity of reflexive and reciprocal *se*: Implications for teaching Serbian as a foreign language]

MILIČEVIĆ, M. (2011) Recipročni glagoli i glagolski vid u srpskom jeziku. *Međunarodni naučni sastanak slavista u Vukove dane* 40/1. 185-196. [Reciprocal verbs and verbal aspect in Serbian]

MILIČEVIĆ, M. AND T. SAMARDŽIĆ (2010) Korpusi kao sredstvo za postizanje autonomije u učenju stranog jezika. In J. Vučo and B. Milatović (Eds), *Autonomija učenika i nastavnika u nastavi jezika i književnosti*. Nikšić: Faculty of Philosophy. 387-399. [Linguistic corpora as means for developing autonomy in second language learning]

MILIČEVIĆ, M. (2010) The Role of the L1 in the acquisition of reflexive and reciprocal marking in L2 Italian. In P. Guijarro-Fuentes and L. Domínguez (Eds), *New Directions in Language Acquisition: Romance Languages in the Generative Perspective*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. 49-70.

MILIČEVIĆ, M. (2010) Valence-changing operations in the second language: Comparing English and Serbian learners of Italian. In M. Brala, B. Kalodjera and T. Kraš (Eds), *Views and Voices 4, Special Issue: Space, Time & Beyond. Inquiries into the Spatio-Temporal Aspects of Language and Literature*. Rijeka: Faculty of Philosophy. 49-72.

MILIČEVIĆ, M. (2009) On the status of clitic reflexives and reciprocals in Italian and Serbian. In M. Butt and T. Holloway King (Eds), *Proceedings of LFG09*. Stanford: CSLI Publications. Available at: http://cslipublications.stanford.edu/LFG/14/index.shtml. 441-458.

MILIČEVIĆ, M. (2009) Problemi klasifikacije povratnih oblika u italijanskom jeziku i njihove pedagoške implikacije. *Anali Filološkog fakulteta* 21. 277-310. [On some problems in classifying reflexive forms in Italian, and their pedagogical implications]

MILIČEVIĆ, M. (2008) On the productivity of reflexive and reciprocal *se* in Serbian. In M. Tadić, M. Dimitrova-Vulchanova and S. Koeva (Eds), *Proceedings of the Sixth International Conference Formal Approaches to South Slavic and Balkan Languages*. Zagreb: Croatian Language Technologies Society - Faculty of Humanities and Social Sciences. 85-91.

MILIČEVIĆ, M. (2008) Reflexive and reciprocal forms in L2 Serbian. In B. Golubović and J. Raecke (Eds), *Bosnisch, Kroatisch, Serbisch. B. K. S. als Fremdsprachen an den Universitäten der Welt*. Die Welt der Slaven 31. München: Verlag Otto Sagner. 143-154.

MILIČEVIĆ, M. (2007) Modularity in SLA: Transfer, innate mechanisms and input in the L2 acquisition of Italian reflexive and reciprocal constructions. In L. Roberts, A. Gürel, S. Tatar and L. Martı (Eds), *EUROSLA Yearbook 7*. Amsterdam: John Benjamins. 89-120.

MILIČEVIĆ, M. (2007) Set relations in the transfer of L1 morphology: Acquisition of reflexive and reciprocal forms in L2 Italian and L2 English. In C. Chang, E. Dugarova, I. Theodoropoulou, E. Vilar and E. Wilford (Eds), *Proceedings of the Fourth Cambridge Postgraduate Conference in Language Research*. Cambridge: CILR. 139-146.

MILIČEVIĆ, M. (2007) L'influenza della morfologia di L1 nell'acquisizione di forme riflessive in italiano L2. In M. Boria and L. Risso (Eds), *Laboratorio di nuova ricerca. Investigating Gender, Translation and Culture in Italian Studies*. Leicester: Troubador. 295-310. [The influence of L1 morphology in the acquisition of reflexive forms in L2 Italian]

MILIČEVIĆ, M. (2005) On the status of reflexive constructions: A comparative study of Italian and Serbian. *RCEAL Working Papers 11*. Cambridge: RCEAL. Available at: http://www.rceal.cam.ac.uk/Publications/Working/Vol11/. 180-235.

PROJECT REPORTS

Van der Lek, Iulianna; Fišer, Darja; Samardžić, Tanja; Simonović, Marko; Assimakopoulos, Stavros; Bernardini, Silvia; **Miličević Petrović, Maja**; Puskas, Genoveva (2023) *Integrating research infrastructures into teaching: Recommendations and best practices*. UPSKILLS project report – Intellectual output 2.2. https://doi.org/10.5281/zenodo.8114406

Simonović, Marko; Arsenijević, Boban; van der Lek, Iulianna; Assimakopoulos, Stavros; ten Bosch, Louis; Fišer, Darja; Kraš, Tihana; Marty, Paul; **Miličević Petrović, Maja**; Milosavljević, Stefan; Tanti, Marc; van der Plas, Lonneke; Pallottino, Margherita; Puskas, genoveva; Samardžić, Tanja (2023) *Research-based teaching: Guidelines and best practices*. UPSKILLS project report – Intellectual output 2.1. https://doi.org/10.5281/zenodo.8176219

Miličević Petrović, Maja; Gledić, Jelena; Đukanović, Maja (2021) *Overview of learning materials aimed to educate students of languages and linguistics for the 21st century job market*. UPSKILLS project report – Intellectual output 3.1. https://doi.org/10.5281/zenodo.6186226

Miličević Petrović, Maja; Bernardini, Silvia; Ferraresi, Adriano; Aragrande, Gaia; Barrón-Cedeño, Alberto (2021) *Language data and project specialist: A new modular profile for graduates in language-related disciplines*. UPSKILLS project report – Intellectual output 1.6. Zenodo. https://doi.org/10.5281/zenodo.5030929

Assimakopoulos, Stavros; Vella, Michela; van der Plas, Lonneke; **Miličević Petrović, Maja**; Samardžić, Tanja; van der Lek, Iulianna; Bernardini, Silvia; Ferraresi, Adriano; Pallottino, Margherita (2021) *Graduate skills and employability: Focus interviews with selected job market stakeholders*. UPSKILLS project report – Intellectual output 1.5. Zenodo. https://doi.org/10.5281/zenodo.5030913

Ferraresi, Adriano; Aragrande, Gaia; Barrón-Cedeño, Alberto; Bernardini, Silvia; **Miličević Petrović, Maja** (2021) Competences, skills and tasks in today's jobs for linguists: Evidence from a corpus of job advertisements. UPSKILLS project report – Intellectual output 1.3. Zenodo. https://doi.org/10.5281/zenodo.5030879

Bernardini, Silvia; **Miličević Petrović, Maja** (2021) *Toward a new profile for twenty-first century language specialists: Industry, institutional and academic insights*. UPSKILLS project report – Intellectual output 1.2. Zenodo. https://doi.org/10.5281/zenodo.5030873

Gledić, Jelena; Đukanović, Maja; **Miličević Petrović, Maja**; van der Lek, Iulianna; Assimakopoulos, Stavros (2021) *Survey of curricula: Linguistics and language-related degrees in Europe*. UPSKILLS project report – Intellectual output 1.1. Zenodo. https://doi.org/10.5281/zenodo.5030861

CONFERENCE PRESENTATIONS

BERNARDINI, S., V. DE BRASI, A. FERRARESI, **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ**, A. MONGIBELLO, B. MORETTI, G. PALMIERI, D. POLIZZI, F. RAFFI AND G. SCOTTO DI CARLO (2024) AI-based chatbots for language learning. Presenting the UNITE project (UNiversally Inclusive Technologies to practice English). Panel presented at the conference Shifting Boundaries: AI and Human Interactions Redefining Reality (SHAI), 6-8 November 2024, Naples, Italy.

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M. (2024) Errori e "target" linguistici: Apprendimento L2 e

traduzione tra regole e tendenze. Invited talk given at the PhD conference "Errata corrige"? L'errore in filologia, letteratura e linguistica, 2-3 October 2024, Bologna, Italy.

FEDOTOVA, A., A. FERRARESI, **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** AND A. BARRÓN-CEDEÑO (2024) Expanding the European Parliament Translation and Interpreting Corpus: A modular pipeline for the construction of complex corpora. Paper presented at the Language Technologies and Digital Humanities 2024 Conference, 19-20 September 2024, Ljubljana, Slovenia.

KRAŠ, T. AND **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** (2024) Educating "the next generation" of SLA researchers: Results of the UPSKILLS project. Poster presented at the International Symposium on Bilingual and L2 Processing in Adults and Children – ISBPAC 2024, 23-24 May 2024, Swansea, UK.

BERNARDINI, S., C. CERVINI, A. FERRARESI AND **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** (2024). Chiacchiere in inglese: costruzione di un corpus di interazioni tra apprendenti e chatbot. Paper presented at IX Congresso DILLE "L'innovazione tecnologica per l'educazione linguistica", 16-18 May 2024, Matera, Italy.

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M., A. FERRARESI AND S. BERNARDINI (2023) Torn between L1 and L2 patterns? Collocationality levels in L2 English production by speakers of L1 Italian. Paper presented at the conference PHRAME: Phraseological complexity measures in learner Italian, 27-28 November 2023, Perugia, Italy.

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M. (2023) Language studies of the future: How much language and how much data? Invited talk given at the conference CLARC 2023: Language and Language Data, 28-30 September 2023, Rijeka, Croatia.

FERRARESI, A., **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** AND S. BERNARDINI (2023) Corpus, corpus on the wall, who is the most collocational of them all? A comparison of dependency-defined collocations in learner translations and learner writing. Paper presented at the 7th Using Corpora in Contrastive and Translation Studies conference (UCCTS 2023), 10-12 July 2023, Poznan, Poland.

KRAŠ, T. AND M. **MILIČEVIĆ PETROVIĆ,** (2023) Skills development for SLA research: Results of the UPSKILLS project. Paper presented at the 37th International Conference of the Croatian Applied Linguistics Society (HDPL 2023), 15-17 June 2023, Osijek, Croatia.

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M., R. TRNAVAC AND B. KOVAČEVIĆ (2022) Can linguistic insights on semantic similarity help its automatic treatment? Paper presented at the 51st Poznań Linguistic Meeting (PLM 2022), 8-10 September 2022, Poznan, Poland.

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M. (2022) Un dialetto e tre lingue standard: confini e annotazione nel caso del torlakiano. Poster presented at the 50th International Conference of the Italian Linguistic Society (LV Congresso internazionale SLI), 8-10 September 2022, Bressanone, Italy.

TRNAVAC, R., B. KOVAČEVIĆ AND **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** (2022) Semantic textual similarity and the study of discourse: A two-way relationship. Paper presented at the 6th Corpora & Discourse International Conference (CADS 2022), 26-28 August 2022, Bertinoro, Italy.

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M. (2022) Educating students for SLA-related research in and beyond academia: Insights from the UPSKILLS project. Poster presented at the European Second Language Association 2022 Conference (EUROSLA 31), 24-27 August 2022, Fribourg, Switzerland.

BERNARDINI, S., A. FERRARESI AND **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** (2022) A curious mindset and love of experimentation. A corpus perspective on emerging language industry jobs. The 10th EST Congress: Advancing Translation Studies. 22-25 June 2022, Oslo, Norway.

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M. AND M. ĐUKANOVIĆ (2021) Defining the modern linguist: UPgrading the SKIlls of Linguistics and Language Students. Paper presented at the Belgrade Linguistics Days Conference (BeLiDa), 3-4 December 2021, Zoom (organised by the University of Belgrade).

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M. (2021) UPSKILLS: Towards new teaching resources for a new professional profile. Paper presented at the CLARIN Bazaar – CLARIN Annual Conference 2021, 27-29 September 2021, Zoom (organised by CLARIN).

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M. AND D. RADOJEVIĆ (2021) A POS-gram study of case relations in Serbian, Italian and English: The role of articles, inflection and word order. Paper presented at the 6th Using Corpora in Contrastive and Translation Studies conference (UCCTS 2021). 9-11 September 2021, Bertinoro, Italy.

KRAŠ, T., **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** AND P. MEDVED (2021) Native and non-native speakers' online anaphora resolution in Italian. Poster presented at the 3rd International Symposium on Bilingual and L2 Processing in Adults and Children (ISBPAC 2021). 3-4 June 2021, Gather Town / Zoom (organised by the Radboud University Nijmegen).

MIRIĆ, M. AND **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** (2021) Variation in the nominal declension in Timok vernaculars. Paper presented at the "Empirical approaches to linguistic variation: The Balkans and beyond" workshop, 11-12 March 2021, Zoom (organised by the University of Zurich).

SAMARDŽIĆ, T., M. STAROVIĆ, N. LJUBEŠIĆ, V. BATANOVIĆ AND **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** (2021) Indeclinable nominal modifiers in practical morphosyntactic definitions. Paper presented at the conference "Internationalisms in Slavic as a window into the architecture of grammar – INTERSLAVIC 2020/2021", 24-26 February 2021, Webex (organised by the University of Graz).

KRAŠ, T., **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** AND P. MEDVED (2020) Online reflexive anaphora resolution in native and non- native Italian. Paper presented at the Bilingualism Matters Research Symposium 2020, 22 September 2020, Zoom.

FERRARESI, A., S. BERNARDINI AND **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** (2019) Let's collaborate! Methods and tools for the construction of a complex translation and interpreting corpus. Paper presented at Poznan Linguistic Meeting 2019 (thematic session "Empirical investigations into the forms of mediated discourse at the European Parliament"), 16-18 September 2019, Poznan, Poland.

KRAŠ, T. AND **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** (2019) (In)stability at the discourse-syntax interface: Evidence from Croatian-Italian simultaneous bilinguals. Paper presented at the International Symposium on Bilingualism - ISB12, 23-28 June 2019, Alberta, Canada.

LJUBEŠIĆ, N., T. SAMARDŽIĆ, T. ERJAVEC, D. FIŠER, **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ**, S. KREK AND V. BATANOVIĆ (2019) The "ReLDI effect": Collaborative development of manually annotated datasets for Slovene, Croatian and Serbian. Paper presented at the conference "E-dictionaries and E-lexicography", 10-11 May 2019, Zagreb, Croatia.

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M. (2019) Digitalizacija jezika i kulture kroz elektronske korpuse: primer timočkih govora. Rad izložen na konferenciji "Digitalna humanistika i slovensko kulturno nasleđe", 6-7. maj 2019, Beograd.

KRAŠ, T., **M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ** AND P. MEDVED (2019) Reflexive anaphora resolution

in Italian during native and non-native online processing. Paper presented at the "7th Novi Sad Workshop on Psycholinguistic, Neurolinguistic and Clinical Linguistic Research", 20 April 2019, Novi Sad.

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M. AND T. VUKOVIĆ (2019) Challenges of creating dialect corpora: The case of Torlak. Paper presented at the "XLVIII International Philological Conference", 18-27 March 2019, Saint Petersburg, Russia.

LAZIĆ, K. AND M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ (2018) Učestali leksički spojevi u tekstovima biotehničke struke na engleskom i srpskom jeziku. Rad izložen na konferenciji "Jezici i kulture u vremenu i prostoru 8", 17. novembar 2018, Novi Sad.

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M. AND N. LJUBEŠIĆ (2018) Nestandardni jezik u nastavi: novi resursi za srpski i hrvatski kao strani. Rad izložen na konferenciji "Srpski kao strani jezik u teoriji i praksi IV", 26-28. oktobar 2018, Beograd.

LAZIĆ, K. AND M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ (2018) L1 impact on L2 lexical bundle production: The case of L2 English-L1 Serbian writing. Paper presented at the conference "Applied Linguistics Today 6", 12-13 October 2018, Belgrade.

LJUBEŠIĆ, N., T. SAMARDŽIĆ, T. ERJAVEC, D. FIŠER, M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ, S. KREK (2018) "Kad se mnogo malih složi": Collaborative development of gold resources for Slovene, Croatian and Serbian. Paper presented at the conference SlaviCorp 2018, 24-26 September 2018, Prague, Czech Republic.

KRAŠ, T. AND M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ (2018) Overt subject pronouns in Italian: Comparing Italian monolinguals and Croatian-Italian bilinguals. Paper presented at the workshop "Overt subject pronouns in null-subject languages: comparing natives and near-natives", 13 September 2018, Perugia, Italy.

KRAŠ, T. AND M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ (2018) Interpretation of Italian subject pronouns in Croatian-Italian simultaneous bilinguals. Paper presented at the 26th Conference of the European Society for Philosophy and Psychology – ESPP 2018, 10-13 September 2018, Rijeka, Croatia.

LAZIĆ, K. AND M. MILIČEVIĆ PETROVIĆ (2018) Creating pedagogically useful lists of biotechnical academic formulas. Paper presented at the conference "13th biennial Teaching and Language Corpora (TaLC)", 18-21 July 2018, Cambridge, United Kingdom.

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M., N. LJUBEŠIĆ AND D. FIŠER (2018) Dialectal features of Serbian and Croatian on Twitter. Paper presented at the conference "CLARC 2018: Perspectives on Linguistic Diversity", 8-10 June 2018, Rijeka, Croatia.

MILIČEVIĆ PETROVIĆ, M., T. KRAŠ AND V. LISICA (2018) Is there L1 attrition outside the L2 environment? Anaphora resolution by L2 English-L1 Italian, Serbian and Croatian translators. Poster presented at the conference "2nd International Symposium on Bilingual and L2 Processing in Adults and Children", 24-25 May 2018, Braunschweig, Germany.

MILIČEVIĆ, M., N. LJUBEŠIĆ AND D. FIŠER (2017) (Ne)standardni jezik Tvitera. Paper presented at the conference "Languages and Cultures in Time and Space 7" (thematic session "Serbian at the Turn of the Century: Novelties in Language System and Use"), 18-19 November 2017, Novi Sad, Serbia.

FERRARESI, A., S. BERNARDINI AND M. MILIČEVIĆ (2017). Words that go together: An exploration of the idiom principle in institutional spoken English. Paper presented at the Corpus Linguistics Conference 2017, 24-28 July 2017, Birmingham, UK.

MILIČEVIĆ, M., T. KRAŠ AND V. LISICA (2017) Can translation lead to L1 attrition?

Anaphora resolution by English>Croatian translators? Paper presented at the conference "Bilingualism vs. monolingualism: a new perspective on limitations to L2 acquisition", 19-20 June 2017, Toulouse, France.

MILIČEVIĆ, M., T. KRAŠ AND V. LISICA (2017) Interpreting overt subjects in a null-subject language: Translators as a special bilingual group. Paper presented at the 11th International Symposium on Bilingualism (ISB11), 11-15 June 2017, Limerick, Ireland.

MILIČEVIĆ, M., N. LJUBEŠIĆ and T. SAMARDŽIĆ (2017) Establishing borders between states vs. languages: Twitter data to the rescue. Paper presented at the conference "Spatial Boundaries and Transitions in Language and Interaction", 24-27 April 2017, Monte Verità, Switzerland.

MILIČEVIĆ, M., T. KRAŠ AND V. LISICA (2017) L2>L1 translation and L1 attrition: Three studies of anaphora resolution. Paper presented at the 5th Novi Sad workshop on Psycholinguistic, Neurolinguistic and Clinical Linguistic Research. 22 April 2017, Novi Sad, Serbia.

FERRARESI, A., S. BERNARDINI, M.-A. LEFER AND **M. MILIČEVIĆ** (2017). Investigating the language of written translation and simultaneous interpretation: Simplification in a tri-directional, monolingual comparable, and intermodal perspective. Paper presented at the workshop "The Corpus and the Language of Translation", within the 1st World Congress on Translation Studies, 11 April 2017, Paris, France.

MILIČEVIĆ, M., T. KRAŠ AND V. LISICA (2017) Anaphora resolution by experienced and trainee translators: native or attrition-like? Paper presented at the conference "Generative Approaches to Second Language Acquisition 14", 7-9 April 2017, Southampton, UK.

KRAŠ, T. AND **M. MILIČEVIĆ** (2017) Anaphora resolution in Italian by Croatian-Italian simultaneous bilinguals. Paper presented at the conference "Generative Approaches to Second Language Acquisition 14", 7-9 April 2015, Southampton, UK.

LJUBEŠIĆ, N., T. SAMARDŽIĆ AND **M. MILIČEVIĆ** (2016) Analysing spatial distribution of linguistic variables in geoencoded tweets from Croatia, Bosnia, Montenegro and Serbia. Paper presented at the conference "Language Technologies & Digital Humanities 2016", 29 September - 1 October 2016, Ljubljana, Slovenia.

BERNARDINI, S., A. FERRARESI, M.-A. LEFER AND **M. MILIČEVIĆ** (2016). Simplification in translation and interpreting: using a tri-directional intermodal corpus to shed light on commonalities and differences. Paper presented at the conference "Translation and Interpreting: Convergence, Contact, Interaction", 26-28 May 2016, Trieste, Italy.

MILIČEVIĆ, M., N. LJUBEŠIĆ AND T. SAMARDŽIĆ (2016) ReLDI (Regional Linguistic Data Initiative): Project presentation (SNSF SCOPES Project 160501). Paper presented at the 4th Novi Sad workshop on Psycholinguistic, Neurolinguistic and Clinical Linguistic Research. 16 April 2016, Novi Sad, Serbia.

SAMARDŽIĆ, T., **M. MILIČEVIĆ** AND N. LJUBEŠIĆ (2016) ReLDI resources for Croatian and Serbian. Paper presented at the international workshop "Variation in space and time: clausal complementation in South Slavic", 17-19 March 2016, Zurich, Switzerland.

FERRARESI, A., **M. MILIČEVIĆ** AND S. BERNARDINI (2015). Meaning shifts in collocations: a study comparing interpreting and translation into English and Italian. Paper presented at the conference "Applied Linguistics Today 5", 27-29 November 2015, Novi Sad, Serbia.

MILIČEVIĆ, M. AND T. KRAŠ (2015) Subject pronoun interpretation in Italian and Serbian by translators from English. Paper presented at the conference "Applied Linguistics Today 5", 27-29 November 2015, Novi Sad, Serbia.

FIŠER, D., T. ERJAVEC, N. LJUBEŠIĆ AND **M. MILIČEVIĆ** (2015) Comparing the nonstandard language of Slovene, Croatian and Serbian tweets. Paper presented at Symposium Obdobja 34, 19-21 November 2015, Ljubljana, Slovenia.

SAMARDŽIĆ, T., N. LJUBEŠIĆ AND **M. MILIČEVIĆ** (2015) Regional Linguistic Data Initiative (ReLDI). Paper presented in the interactive session of the 5th Workshop on Balto-Slavic Natural Language Processing (BSNLP 2015), 10-11 September 2015, Hissar, Bulgaria.

FERRARESI, A., S. BERNARDINI AND **M. MILIČEVIĆ** (2015) Collocations across languages: evidence from interpreting and translation. Paper presented at the Corpus Linguistics 2015 conference, 21-24 July 2015, Lancaster, UK.

BERNARDINI, S., A. FERRARESI AND **M. MILIČEVIĆ** (2015) Shift semantici e collocazioni: un'analisi comparativa di traduzione e interpretazione tra l'italiano e l'inglese. Paper presented at the conference "Traduzione e plurilinguismo", 3-4 July 2015, Pula, Croatia. [Semantic shifts and collocations: A contrastive study of translation and interpreting between Italian and English]

MILIČEVIĆ, M. AND T. VUKOVIĆ (2015) Creation and some ideas for classroom use of an electronic corpus of the dialect of Bunjevci. Paper presented at XV International Conference on Minority Languages, 28-30 May 2015, Belgrade, Serbia.

MILIČEVIĆ, M., BERNARDINI, S. AND A. FERRARESI (2015) When and why do interpreters and translators at the EU Parliament use collocations? A target-oriented, bidirectional study of EPTIC. Paper presented at the conference "Corpus-based Interpreting Studies: The State of the Art", 7-8 May 2015, Forlì, Italy.

MILIČEVIĆ, M. AND T. KRAŠ (2015) Anaphora resolution in L1 Italian and Serbian by trainee translators from L2 English. Paper presented at the 29th Conference of the Croatian Applied Linguistics Society, 24-26 April 2015, Zadar, Croatia.

MILIČEVIĆ, M. (2014) Izrada elektronskog korpus srpskog jezika kao stranog. Paper presented at the conference "Serbian as a Foreign Language in Theory and Practice III", 24-25 October 2014, Belgrade, Serbia. [Building a corpus of L2 Serbian]

KRAŠ, T. AND **M. MILIČEVIĆ** (2014) Acquiring Italian accusative clitic placement in simultaneous bilingualism. Paper presented at the Romance Turn 6 conference, 18-20 September 2014, Palma de Mallorca, Spain.

FERRARESI, A. AND **M. MILIČEVIĆ** (2014) Phraseological patterns in interpreting and translation: similar or different? Paper presented at the 4th Using Corpora in Contrastive and Translation Studies Conference (UCCTS), 24-26 July 2014, Lancaster, UK.

MILIČEVIĆ, M. AND I. KNJIŽAR (2014) Izrada elektronskog korpusa govora bačkih Bunjevaca. Paper presented at the conference "Digital Libraries and Digital Archives", 7-8 April 2014, Novi Sad, Serbia. [Building a corpus of the dialect of Bunjevci]

MILIČEVIĆ, M. (2013) Izrada latiničnih i ćiriličnih korpusa srpskog jezika uz pomoć softvera BootCaT. Paper presented at the conference "Jezici i kulture u vremenu i prostoru 3", 16 November 2013, Novi Sad, Serbia.

BERNARDINI, S., A. FERRARESI AND **M. MILIČEVIĆ** (2013) From EPIC to EPTIC - building and using an intermodal corpus of translated and interpreted texts. Paper presented at the 46th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europea (SLE 2013), 18-21 September 2013, Split, Croatia.

MILIČEVIĆ, M. AND T. KRAŠ (2013) An experimental investigation into antecedent preferences of null and overt subject pronouns in Serbian and Croatian. Paper presented at the 46th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europea (SLE 2013), 18-21

September 2013, Split, Croatia.

MILIČEVIĆ, M. AND T. KRAŠ (2013) The relation between L2 acquisition, L1 attrition and translation: A study on anaphora resolution in Italian. Paper presented at the European Second Language Association 2013 Conference (EUROSLA 23), 28-31 August 2013, Amsterdam, the Netherlands.

BERNARDINI, S., A. FERRARESI, M. MILIČEVIĆ AND T. SAMARDŽIĆ (2012) Create and consult your own specialised web corpus (a practical workshop). A workshop at the conference "Applied Linguistics Today 4", 12-14 October 2012, Faculty of Philology, Belgrade.

SAMARDŽIĆ, T. AND M. MILIČEVIĆ (2012) Constructing a learner-friendly corpus-based dictionary of Serbian verbal aspect. Paper presented at the conference "Applied Linguistics Today 4", 12-14 October 2012, Faculty of Philology, Belgrade.

MILIČEVIĆ, M. (2012) Uticaj prevoda na srpski standardni jezik: Primer distribucije prisvojnih prideva. Paper presented at the 42nd International Slavists' Meeting, 12-14 September 2012, University of Belgrade, Serbia. [The influence of translations on standard Serbian: The case of possessive adjective distribution]

KRAŠ, T. AND M. MILIČEVIĆ (2012) Child L2 acquisition of accusative clitic placement in Italian. Paper presented at the European Second Language Association 2012 Conference (EUROSLA 22), 5-8 September 2012, Poznan, Poland.

RADOJEVIĆ, D. AND M. MILIČEVIĆ (2012) Il complemento di qualità assoluto in italiano e i suoi equivalenti serbi. Paper presented at the conference "Oltre i confini. Aspetti transregionali e interculturali dell'italiano", 25-26 May 2012, Faculty of Philology, Belgrade. [An absolute construction in Italian and its Serbian equivalents]

MILIČEVIĆ, M. (2012) Frequency and gradience in reflexive and reciprocal marking in Italian. Paper presented at the 34th Annual Conference of the German Linguistic Society (DGfS 34), 7 - 9 March 2012, Frankfurt, Germany.

MILIČEVIĆ, M. (2011) Dekauzativni recipročni predikati u srpskom jeziku. Paper presented at the conference "Languages and Cultures in Time and Space", 26 November 2011, Novi Sad, Serbia. [Decausative reciprocal predicates in Serbian]

MILIČEVIĆ, M. (2011) Izražavanje neotuđive i otuđive prisvojnosti u srpskom i italijanskom jeziku. Paper presented at the 6th international conference "Serbian Language, Literature, Art", 28 - 29 October 2011, Kragujevac, Serbia. [Expressing alienable and inalienable possession in Serbian and Italian]

MILIČEVIĆ, M. AND D. RADOJEVIĆ (2011) From L2 acquisition to L1 change: What can we learn from a corpus of learner translations? Paper presented at the 4th ENIEDA Conference on Linguistic and Intercultural Education, 29 September - 1 October 2011, Vršac, Serbia.

KRAŠ, T. AND M. MILIČEVIĆ (2011) Italian accusative clitic placement in adult L2 and bilingual L1 acquisition. Paper presented at the European Second Language Association 2011 Conference (EUROSLA 21), 7-10 September 2010, Stockholm, Sweden.

KRAŠ, T. AND M. MILIČEVIĆ (2011) Italian clitic placement and the Interface Hypothesis: Evidence from Croatian-Italian simultaneous bilinguals. Poster presented at the 12th International Congress for the Study of Child Language (IASCL 2011), 19-23 July 2011, University of Montreal, Canada.

KRAŠ, T. AND M. MILIČEVIĆ (2011) Clitic placement in L2 Italian: Implications for the Interface Hypothesis. Paper presented at the 8th International Symposium on

Bilingualism (ISB8), 15-18 June 2011, Oslo University, Norway.

MILIČEVIĆ, M. (2010) Produktivnost povratnog i uzajamno-povratnog *se*: Implikacije za nastavu srpskog jezika kao stranog. Paper presented at the conference "Serbian as a Foreign Language in Theory and Practice 2", 22-24 October 2010, Belgrade, Serbia. [Productivity of reflexive and reciprocal *se*: Implications for the teaching of Serbian as a foreign language]

MILIČEVIĆ, M. (2010) Recipročni glagoli i glagolski vid u srpskom jeziku. Paper presented at the 40th International Slavists' Meeting, 8-11 September 2010, University of Belgrade, Serbia. [Reciprocal verbs and verbal aspect in Serbian]

MILIČEVIĆ, M. AND D. RADOJEVIĆ (2010) External possession in the interlanguage of L1 Serbian/L2 Italian speakers. Paper presented at the European Second Language Association 2010 Conference (EUROSLA 20), 1-4 September 2010, Reggio Emilia, Italy.

MILIČEVIĆ, M. (2010) Overuse of possessives in translation from L2 English into L1 Serbian: Do translators undergo language attrition? Poster presented at the European Second Language Association 2010 Conference (EUROSLA 20), 1-4 September 2010, Reggio Emilia, Italy.

MILIČEVIĆ, M. (2010) On the acquisition of external possession in L1 French. Poster presented at the Romance Turn 4 conference, 25-28 August 2010, Tours, France.

MILIČEVIĆ, M. (2010) Subtle grammatical problems in translated texts: a call for more linguistic training for translators. Paper presented at the conference "Emerging Topics in Translation and Interpreting", 16-18 June 2010, Trieste, Italy.

MILIČEVIĆ, M. AND B. KOVAČEVIĆ (2010) Comparing different contexts of cross-linguistic influence: The expression of possession in language contact and translation. Paper presented at the Second International Conference on Linguistic and Intercultural Education (CLIE2), 10-12 June 2010, Herceg Novi, Montenegro.

MILIČEVIĆ, M. AND D. RADOJEVIĆ (2009) Inalienable vs. obligatory possession: A contrastive study of English and Italian. Paper presented at the conference "English Language and Literature Studies: Image, Identity, Reality" (ELLSIIR), 4-6 December 2009, University of Belgrade, Serbia.

MOSKOVLJEVIĆ, J. AND **M. MILIČEVIĆ** (2009) Reči koje desetogodišnjaci ne razumeju: Analiza primera iz čitanki za IV razred. Paper presented at the conference "Applied Linguistics Today: Between Theory and Practice", 31 October - 1 November 2009, University of Novi Sad, Serbia. [Words that 10-year-olds don't understand – An analysis of examples from fourth grade reading books]

MILIČEVIĆ, M. AND T. SAMARDŽIĆ (2009) Korpusi kao sredstvo za postizanje autonomije u učenju stranog jezika. Paper presented at the conference "Student and Teacher Autonomy in Language and Literature Courses", 1-2 October 2009, Nikšić, Montenegro. [Linguistic corpora as means for developing autonomy in second language learning]

MILIČEVIĆ, M. (2009) Prisvojna upotreba dativa: Implikacije za nastavu srpskog jezika kao stranog. Paper presented at the 17th Conference of the Serbian Society for Slavonic Studies, 18-20 September 2009, Sokobanja, Serbia. [Possessive dative in Serbian: Implications for the teaching of Serbian as L2]

MILIČEVIĆ, M. (2009) On the status of reflexive and reciprocal clitics in Italian and Serbian. Poster presented at the The 14th International LFG Conference (LFG09), 13-16 July 2009, Univeristy of Cambridge, UK.

MILIČEVIĆ, M. (2009) Transfer of reflexive morphology in Italian and Serbian as L2s. Poster presented at the 7th International Symposium on Bilingualism (ISB7), 8-11 July

2009, Utrecht University, The Netherlands.

MILIČEVIĆ, M. (2008) On the productivity of reflexive and reciprocal *se* in Serbian. Paper presented at the 6th International Conference Formal Approaches to South Slavic and Balkan Languages (FASSBL6), 25-28 September 2008, Dubrovnik, Croatia.

MILIČEVIĆ, M. (2008) The role of the L1 in the acquisition of 'light' and 'heavy' reflexives and reciprocals in L2 Italian. Paper presented at the Romance Turn 3 conference, 18-20 September 2008, University of Southampton, UK.

MILIČEVIĆ, M. (2007) On the distribution of light and heavy reciprocal markers in Italian and Serbian. Conference "Reciprocals cross-linguistically", 30 November - 2 December 2007, Free University of Berlin, Germany.

MILIČEVIĆ, M. (2006) Modularity in SLA: L1 transfer, innate mechanisms and frequency effects in L2 acquisition of Italian reflexive and reciprocal constructions. Paper presented at the European Second Language Association 2006 Conference (EUROSLA 16), 13-16 September 2006, Antalya, Turkey.

MILIČEVIĆ, M. (2006) Set relations in the transfer of L1 morphology: Acquisition of reflexive and reciprocal forms in L2 Italian and L2 English. Paper presented at the 4th Cambridge Postgraduate Conference in Language Research (CamLing), 17 March 2006, University of Cambridge, UK.

MILIČEVIĆ, M. (2005) Acquisition of verbal reflexives and reciprocals: L1 and UG influence in L2 Italian, Serbian and English. Paper presented at the Doctoral Workshop of the European Second Language Association 2005 Conference (EUROSLA 15), 14-17 September 2005, Dubrovnik, Croatia.

MILIČEVIĆ, M. (2005) The role of verb semantics in the transfer of L1 morphology: Evidence from verbal reflexives in L2 Italian. Poster presented at the European Second Language Association 2005 Conference (EUROSLA 15), 14-17 September 2005, Dubrovnik, Croatia.

MILIČEVIĆ, M. (2005) L'influenza della morfologia di L1 nell'acquisizione di forme riflessive in italiano L2. Paper presented at the Society for Italian Studies Postgraduate Colloquium, 16-17 April 2005, University of Cambridge, UK.

MILIČEVIĆ, M. (2005) Transfer of L1 morphology in L2 acquisition of verbal reflexives by English and Serbian learners of Italian. Paper presented at the 14th Postgraduate Conference in Linguistics at Manchester, 4 March 2005, University of Manchester, UK.

NON-CONFERENCE TALKS

Language corpora and what to do with them. Petnica Science Centre, Valjevo, Serbia, 16 July 2022. [in Serbian]

A new Profile for Language Data and Project Specialists. CLARIN Café: Towards Guidelines for Integrating CLARIN into Teaching - Lessons Learnt from UPSKILLS. 1 December 2021. Online.

La scrittura su Twitter in serbo e croato: le regole dell'irregolarità. CLUB Day 2021 "L'oralità chiama, la scrittura risponde". Annual event of the University of Bologna Linguistic Circle. 14 January 2021. Online.

How (non-)standard is the language of social networks? Seminar of the Young Linguists' Society. Belgrade, 19 October 2019. [in Serbian]

Translators' competence in their native language: The influences of non-native language and metalinguistics knowledge. Research Seminar, Faculty of Philology, Banja Luka, Bosnia

and Herzegovina, 11 November 2016. [in Serbian]

Do you speak a second language? Petnica Science Centre, Valjevo, Serbia, 24 March 2015. [in Serbian]

From translators' mistakes to language regularities: Pronouns in translations into Serbian. Seminar of the Young Linguists' Society. Belgrade, 11 December 2013. [in Serbian]

When rules are but statistical tendencies: Acquiring non-grammaticalised distinctions in a second language. Seminar for Teachers of L2 Slovene, Centre for Slovenian as Second and Foreign Language, University of Ljubljana, 26 June 2013. [in Serbian] (invited talk)

Genre-based BootCaT corpora for morphologically rich languages. BOTWU: BootCaTters of the World Unite! workshop, University of Bologna at Forlì, 24 June 2013. (invited talk)

Linguistic study of translations and translators. Combining corpus-based and experimental approaches. Research Seminar in Linguistics, University of Geneva, 7 May 2013.

Matching groups and tasks when studying multiple second languages. Petnica Science Centre, Valjevo, Serbia, 26 July 2012. [in Serbian]

External possession constructions in Serbian. Research Seminar, University of Venice Ca' Foscari, Italy, 18 April 2011.

The acquisition of verbal argument structure in a second language. Research Seminar, University of Rijeka, Croatia, 8 April 2010.

What kind of language is a second language? Petnica Science Centre, Valjevo, Serbia, 19 March 2010. [in Serbian]

On the distribution of reflexive markers in Italian, Serbian and English. RCEAL Tuesday Colloquia Series, Cambridge, UK, 30 October 2007.

Transfer, innate mechanisms and input in L2 acquisition of Italian reflexive and reciprocal constructions. RCEAL Tuesday Colloquia Series, Cambridge, UK, 31 October 2006.

Innate mechanisms, transfer and input in the acquisition of reflexive and reciprocal constructions in L2 Italian, Serbian and English. 7th Essex-Cambridge Workshop "Looking at Language Acquisition (LALA)", Cambridge, UK, 23 May 2006.

L1 influence in the acquisition of reflexive and reciprocal forms in L2 Italian, English and Serbian. 6th Essex-Cambridge Workshop "Looking at Language Acquisition (LALA)", Cambridge, UK, 3 May 2005.

RESOURCES

Ljubešić, N., Erjavec, T., Batanović, V., Miličević, M. and Samardžić, T. (2019). Croatian Twitter training corpus ReLDI-NormTagNER-hr 2.1. Slovenian language resource repository CLARIN.SI, http://hdl.handle.net/11356/1241.

Ljubešić, N., Erjavec, T., Batanović, V., Miličević, M. and Samardžić, T. (2019). Serbian Twitter training corpus ReLDI-NormTagNER-sr 2.1. Slovenian language resource repository CLARIN.SI, http://hdl.handle.net/11356/1240.

Ljubešić, N., Farkaš, D., Klubička, F., Erjavec, T., Miličević, M., Filko, M., Kranjčić, D., and Dujmić, B. (2017). *Croatian Twitter training corpus ReLDI-NormTag-hr 1.0*. Slovenian language resource repository CLARIN.SI, http://hdl.handle.net/11356/1095.

Ljubešić, N., Farkaš, D., Klubička, F., Erjavec, T., Miličević, M., and Vuković, T. (2017). *Serbian Twitter training corpus ReLDI-NormTag-sr 1.0*. Slovenian language resource repository CLARIN.SI, http://hdl.handle.net/11356/1096.

Bernardini, S., Ferraresi A., Miličević Petrović M. et al. *European Parliament Translation and Interpreting Corpus - EPTIC*. https://corpora.dipintra.it/eptic/.

OTHER DUTIES AND ACTIVITIES

Membership in professional organisations and networks

Member of the DSI Community Gaming, University of Zurich (https://gaming.dsi.uzh.ch)

Member of the INTERACT network (**Inter**disciplinary research network on language cont**act** research) coordinated by the University of Ghent (https://interact.ugent.be)

Member of the Società di Linguistica Italiana (https://www.societadilinguisticaitaliana.net)

Member of Società Italiana di Didattica delle lingue e Linguistica educativa (DILLE, https://www.societadille.it)

Conference organisation and programme committee membership

Programme committee member for the Conference series on (1) Computer-Mediated Communication and Social Media Corpora for the Humanities, (2) Programme committee member for Language Technologies & Digital Humanities

Programme committee member for the conference 'Science and the Real World', University of Eastern Sarajevo, 19 May 2018; Organising Committee member for the conference Using Corpora in Contrastive and Translation Studies – UCCTS 6, Bertinoro, September 2021, and Applied Linguistics Today 4, Faculty of Philology, Belgrade, October 2012; Organising Committee coordinator for the Student Linguistic Conference - StuLiKon 2011, Faculty of Philology, Belgrade; Organising Committee member for the 3rd Cambridge Postgraduate Conference in Language Research (CamLing 2005), University of Cambridge

Reviewing and related activities

Member of the Editorial Board of *Komunikacija i kultura online* ('Communication and Culture Online', e-ISSN 2217-4257), *Strani jezici* ('Foreign Languages', ISSN 0351-0840), *Italica Belgradensia* (ISSN 0353-4766, 2812-877X)

Reviewer for the journals: *International Journal of Applied Linguistics*, *CALICO Journal*, *Languages in Contrast*, *Philologia*, *Komunikacija i kultura online*, *Anali Filološkog fakulteta* ('Annals of the Faculty of Philology'), among others

Reviwer of the volumes *Studies in Language and Mind. Selected Papers from the 3rd Workshop in Psycholinguistic, Neurolinguistic and Clinical Linguistic Research*, edited by Sabina Halupka-Rešetar and Silvia Martínez-Ferreiro, Filozofski fakultet, Novi Sad, 2016; *Studies in Language and Mind 2. Selected Papers from the 4th and 5th Workshop in Psycholinguistic, Neurolinguistic and Clinical Linguistic Research*, edited by Sabina Halupka-Rešetar and Silvia Martínez-Ferreiro, Filozofski fakultet, Novi Sad, 2017.

Institutional roles

Quality Assurance Committee member for the MA course in Specialized Translation; Member of the Teachers' Board and website delegate for the PhD in Translation, Interpreting and Interculturality; Department of Interpreting and Translation delegate for career orientation

Other

Department of General Linguistics Website Administrator (September 2009 - May 2014)

LANGUAGES

Serbian (native), English (fluency), Italian (fluency), French (intermediate), German (beginner)